



# APRAGAZ

Votre Organisme de Contrôle  
Uw Controle Organisme



Brussels, 4 September 2014

Chaussée de Vilvorde 156  
Vilvoordsesteenweg 156  
BE - 1120 BRUXELLES/BRUSSEL  
Tél./Tel. : 02/264.03.60  
Fax : 02/268.89.58  
E-mail : info@apragaz.com

*Ce formulaire est un rapport d'essai en laboratoire, non un agrément pour une certification de produit*  
**This is a laboratory tests report and not a product certification approval**  
*Dies ist ein Prüfbericht und keine Produktzertifizierung*

*RAPPORT D'ESSAIS PARTIEL*  
**PARTIAL LABORATORY TEST REPORT**  
*PARTIELL PRÜFBERICHT*

*Rapport n°*  
**Report No.** : EN 11524  
*Bericht Nr.*

*Demandeur* : DUPRÉ MINERALS Limited  
**Requested by** : Spencroft Road, Newcastle-under-Lyme  
*Angefordert von* : Staffordshire ST5 9JE, United Kingdom

*EXTINCTEUR D'INCENDIE PORTATIF*  
**PORTABLE FIRE EXTINGUISHER**  
*TRAGBARE FEUERLÖSCHER*

**DIELECTRIC TEST for compliance with § 9.2 of EN3-7 + A1 : 2007**

*Identification de l'extincteur*  
**Identification of extinguisher :**  
*Kennzeichnung des Feuerlöschers*

- <i>Type/Type/Art</i>	: WA9
<i>selon le plan d'ensemble n°</i>	
<b>according to general drawing No.</b>	: /
<i>entsprechend der allgemeinen Zeichnungsnr.</i>	
- <i>Fabricant</i>	<b>CHUBB FIRE &amp; SECURITY Ltd</b>
- <b>Manufacturer</b>	: Littleton Road, Ashford
- <i>Hersteller</i>	<b>Middlesex TW15 1TZ, United Kingdom</b>
- <i>Type et désignation commerciale de l'agent extincteur</i>	
- <b>Type and commercial name of extinguishing medium</b>	: water
- <i>Art und Handelsname des Löschmittels</i>	
- <i>Charge nominale de l'extincteur</i>	
- <b>Nominal charge of extinguisher</b>	: 9 l
- <i>Nennfüllmenge des Feuerlöschers</i>	
- <i>Mise en pression</i>	
- <b>Pressurisation</b>	: stored pressure (15 bar N <sub>2</sub> or air)
- <i>Druckaufbau</i>	

Conclusion des essais  
**Conclusion of the tests**  
Auswertung der Prüfungen

Conformité des échantillons étudiés à l'article 9.2 applicable de la norme

**Compliance of submitted samples with the applicable clause 9.2 of the standard** : **Yes**  
Übereinstimmung eingereicherter Prüfobjekte mit den anzuwendenden Abschnitten 9.2 der Norm

- Plage de températures de service : from +5° C to +60° C
- **Operating temperature range** : from +5° C to +60° C
- Betriebstempareurbereich
  
- Pression d'utilisation vérifiée
- **Checked working pressure** : at T<sub>min</sub> / bar; at T<sub>max</sub> / bar
- Überprüfter Funktion Druck
  
- Caractéristique diélectrique (s'applique seulement aux extincteurs à base d'eau)
- **Dielectric suitability (applicable only for water based extinguisher)** : **Yes**
- Elektrische Leitfähigkeit (nur anzuwenden bei Feuerlöschern mit Wässrigem Löschmittel)
  
- Classe(s) de feu applicable(s)
- **Fire class(es) intended for** : /
- Brandklasse(n) für
  
- Foyers-types obtenus
- **Fire ratings achieved** : /
- Erreichtes Löschvermögen

Informations complémentaires  
**Supplementary information**  
Zusatzinformation

- Echantillons
- **Samples**
- Prüfobjekte
  
- \* Quantité d'échantillons fournis
- \* **Quantity of provided samples** : **4**
- \* Anzahl der verfügbaren Prüfobjekte
  
- \* Réception des échantillons par le laboratoire - date
- \* **Receipt of the samples by the lab - date** : **August 2014**
- \* Empfang der Prüfobjekte durch die Prüfstelle - Datum
  
- \* Réception des derniers documents permettant de clore le dossier technique - date
- \* **Receipt of the last documents permitting to close the technical file - date** : /
- \* Empfang der letzten Dokumente die erlauben die technische Akten zu schlüssen - Datum

- Conformité à la documentation
- **Conformity to documentation**
- Konformitätsnachweis

Les extincteurs étudiés peuvent être identifiés grâce à la documentation détaillée fournie par le fabricant, comprenant :

- \* Annexe A1 : conformité des agents extincteurs aux données techniques fournies par le fabricant.
- \* Annexe A2 : liste des documents inclus dans le rapport d'essai.
- \* Annexe A3 : (le cas échéant) : liste des documents non inclus dans le rapport d'essai, mais enregistrés par le laboratoire.

**The extinguishers submitted can be identified from the detailed documentation supplied by the manufacturer comprising :**

- \* **Annex A1 : conformity of the extinguishing media to the technical data provided by the manufacturer.**
- \* **Annex A2 : list of documents included in this tests report.**
- \* **Annex A3 : (if relevant) list of documents not included in this tests report, but registered by the laboratory.**

Die zu prüfenden Feuerlöscher können anhand der ausführlichen Beschriftung des Herstellers gekennzeichnet werden :

- \* Anhang A1: Übereinstimmung des Löschmittels mit den vom Hersteller gemachten Angaben.
- \* Anhang A2 : Liste der in diesem Prüfbericht enthaltenen Kennzeichnungen
- \* Anhang A3 : (gegebenenfalls) Liste der in diesem Prüfbericht nicht enthaltenen, aber von der Prüfstelle erfassten Kennzeichnungen.

\* Référence Directive "Equipements sous pression"/**PED references**/PED-Verweise :

N° du certificat/**Certificate's No.**/Bescheinigung Nr.: /

N° de l'organisme notifié/**Notified Body's No.**/Nr. der notifizierten Stelle : **CE 0045**

- Rapport
- **Report**
- Bericht

\* Ce rapport comprend                      pages et en annexe  
 \* **This report comprises    8            pages and in annex :**  
 \* Dieser Bericht enthält                    Seiten und im Anhang

A1 : / page(s)  
 / **page(s)**  
 Seite(n)

A2 : / page(s) de la liste de contrôle détaillant les plans inclus dans le rapport d'essai.  
 / **cover page(s) listing drawings included in the test report.**  
 Seite(n) des Kontrollbogens, der die Pläne im einzelnen beschreibt, die in den Versuchsbericht aufgenommen wurden.

documents dont les plans repris dans la liste de contrôle.  
 / **documents of which the drawings listed under cover page(s).**  
 Dokumente darunter die Pläne, die im Kontrollbogen enthalten sind.

A3 : / page(s)  
 / **page(s)**  
 Seite(n)

\* *Seuls les matériels indiqués dans ce rapport ont été soumis à des essais.*

\* **Only the materials detailed in this report have been subjected to tests.**

\* *Nur die in diesem Bericht aufgeführten Stoffe wurden geprüft.*

\* *Le résumé et les conclusions des contrôles et essais figurent pages 5 à 7.*

\* **The summary and conclusions of checks and tests are given on pages 5 to 7.**

\* *Die Übersicht und Auswertung der Kontrollen und Prüfungen sind angegeben auf Seite 5 bis 7.*

\* *Ce rapport ne peut être reproduit, en totalité ou en partie, qu'avec l'autorisation écrite du laboratoire.*

\* **This report or any part of it may not be reproduced without the written permission of the laboratory.**

\* *Dieser Bericht oder jeglicher Auszug davon darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Prüfstelle vervielfältigt werden.*



# APRAGAZ

Votre Organisme de Contrôle  
Uw Controle Organisme

Chaussée de Vilvorde 156  
Vilvoordsesteenweg 156  
1120 BRUXELLES/BRUSSEL  
Tél./Tel. : 02/264.03.60  
Fax : 02/268.89.58  
e-mail : [info@apragaz.com](mailto:info@apragaz.com)

*Le responsable du laboratoire*  
**Director of the authorized laboratory**  
*Der für die Prüfstelle verantwortlichen Person*

**The General Manager,**

**Christian LEPLAT, ir.**

*Ce formulaire est un rapport d'essai en laboratoire, non un agrément pour une certification de produit*

**This is a laboratory tests report and not a product certification approval**

*Dies ist ein Prüfbericht und keine Produktzertifizierung*

Tableau 1 - RESUME DES CONTROLES ET ESSAIS  
**Table 1 - SUMMARY OF CHECKS AND TESTS**  
Tabelle 1 - ÜBERSICHT DER ÜBERPRÜFUNGEN

N° Item No. Nr.	Paragraphe de l'EN3-7 <b>EN3-7 Clause</b> EN3-7 Abschnitt	Titre <b>Title</b> Titel	Applicable	Conformité	
			Anwendbar	Übereinstimmung	
			Oui/non <b>Yes/No</b> Ja/Nein	Oui <b>Yes</b> Ja	Non <b>No</b> Nein
1	4.2	Contrôle de la décharge <b>Control of discharge</b> Unterbrechungseinrichtung	-	-	-
2	4.3	Position de fonctionnement <b>Operating position</b> Funktionslage	-	-	-
3	4.4	Ensemble tuyau <b>Hose assembly</b> Schlauchleitung	-	-	-
4	4.5	Agents propulseurs <b>Propellants</b> Treibmittel	-	-	-
5	4.6	Système de vérification de la pression des extincteurs à pression permanente <b>Means of checking pressure for stored pressure extinguishers</b> Vorrichtung zur Prüfung auf Vorhandensein von Druck für Dauerdrucklöscher	-	-	-
6	6.1	Charges nominales <b>Nominal charges</b> Nennfüllmengen	-	-	-
7	6.2	Tolérances de remplissage <b>Filling tolerances</b> Zulässige Abweichungen	-	-	-
8	6.3	Conception de l'orifice de remplissage <b>Design of filling opening</b> Gestaltung der Einfüllöffnung	-	-	-
9	7.1.1	Durée de fonctionnement, durée minimale <b>Duration of operation, minimum duration</b> Mindestfunktionsdauer	-	-	-
10	7.1.2	Durée de fonctionnement, dispersion des mesures <b>Duration of operation, spread of measurements</b> Funktionsdauer, Streuungen der Messungen	-	-	-
11	7.2	Charge résiduelle <b>Residual charge</b> Restmenge	-	-	-
12	7.3	Début de la décharge <b>Commencement of discharge</b> Austritt des Löschmittels	-	-	-
13	7.4	Cycles de température <b>Temperature cycling</b> Funktionstemperaturbereich	-	-	-
14	8.1	Étanchéité vis-à-vis de l'agent propulseur <b>Retention of propellant</b> Füllmenge des Treibmittels	-	-	-
15	8.2	Niveaux d'acceptation des fuites <b>Leakage acceptance level</b> Abnahmeanforderungen bei Undichtheit	-	-	-
16	9.2	Essai diélectrique, pour les extincteurs à base d'eau <b>Dielectric test, for water based extinguishers</b> Elektrische Leitfähigkeit bei Feuerlöschern mit wässrigem Löschmittel	Yes	Yes	
17	10.1	Exigences générales relatives à l'utilisation des extincteurs <b>General requirement for use of extinguishers</b> Allgemeine Anforderungen für den Gebrauch von Feuerlöschern	-	-	-

18a	10.2	Force nécessaire pour actionner un extincteur à CO <sub>2</sub> <b>Operating force for CO<sub>2</sub> extinguishers</b> Auslöseeinrichtungen von CO <sub>2</sub> -Feuerlöschern	-	-	-
18b	10.2	Force nécessaire pour actionner les extincteurs autres que ceux à CO <sub>2</sub> - 1 <sup>er</sup> organe <b>Operating force for other extinguishers - 1<sup>st</sup> device</b> Auslöseeinrichtungen anderer Feuerlöscher - 1 <sup>ste</sup> Einrichtung	-	-	-
18c	10.2	Force nécessaire pour actionner les extincteurs autres que ceux à CO <sub>2</sub> - 2 <sup>ème</sup> organe <b>Operating force for other extinguishers - 2<sup>nd</sup> device</b> Auslöseeinrichtungen anderer Feuerlöscher - 2 <sup>te</sup> Einrichtung	-	-	-
19	10.3	Dispositifs de sécurité <b>Safety devices</b> Sicherung	-	-	-
20	10.4	Filtre pour extincteur à base d'eau <b>Filter for water based extinguishers</b> Siebe für Feuerlöscher mit wässrigem Löschmittel	-	-	-
21a	10.5	Tuyaux et systèmes d'accouplement, pour extincteurs à CO <sub>2</sub> <b>Hose and coupling systems, for CO<sub>2</sub> extinguishers</b> Schläuche und Einbindungen von CO <sub>2</sub> -Feuerlöschern	-	-	-
21b	10.5	Tuyaux et systèmes d'accouplement, pour extincteurs autres qu'à CO <sub>2</sub> <b>Hose and coupling systems, for other extinguishers</b> Schläuche und Einbindungen anderer Feuerlöscher	-	-	-
22a	10.6	Robinet d'arrêt, pour extincteurs à CO <sub>2</sub> <b>Control valve, for CO<sub>2</sub> extinguishers</b> Unterbrechungseinrichtung für CO <sub>2</sub> -Feuerlöscher	-	-	-
22b	10.6	Robinet d'arrêt, pour extincteurs à poudre de 1 kg et 2 kg <b>Control valve, for 1 and 2 kg powder extinguishers</b> Unterbrechungseinrichtung für 1-kg und 2-kg-Pulver-Feuerlöscher	-	-	-
22c	10.6	Robinet d'arrêt, pour les autres extincteurs <b>Control valve, for other extinguishers</b> Unterbrechungseinrichtung anderer Feuerlöscher	-	-	-
23	11.1.1	Indicateur de pression <b>Pressure gauge</b> überdruckmessgerät	-	-	-
24	11.1.2	Plage de lecture de l'indicateur de pression <b>Pressure gauge scale</b> Skala des Überdruckmessgeräts	-	-	-
25	11.1.3	Erreurs de l'indicateur de pression après cycles <b>Pressure gauge error after cycling</b> Fehlerbereich des Überdruckmessgeräts nach Druckänderung	-	-	-
26	11.1.4	Compatibilité des matériaux de construction de l'indicateur de pression <b>Compatibility of pressure gauge materials</b> Beständigkeit der Werkstoffe des Überdruckmessgeräts	-	-	-
27	11.2	Indicateur d'état de pression <b>Pressure indicator</b> Druckanzeiger	-	-	-
28	12.1	Tromblon/tuyau pour extincteurs à CO <sub>2</sub> <b>Horn/hose for CO<sub>2</sub> extinguishers</b> Schneerohr für CO <sub>2</sub> -Feuerlöscher	-	-	-
29	12.2	Résistance du tromblon à la charge statique <b>Horn resistance to static load</b> Widerstandsfähigkeit des Schneerohrs gegen statische Last	-	-	-
30	12.3	Sécurité de la fixation du tromblon/tuyau <b>Security of horn/hose fixing</b> Sicherheit des Schneerohrs/Schläuche und Einbindungen	-	-	-
31	12.4	Résistance du tromblon à la température <b>Horn resistance to temperature</b> Temperaturbeständigkeit des Schneerohrs	-	-	-
32	13	Support <b>Mounting bracket</b> Halterung	-	-	-
33	14.1	Résistance à la corrosion externe <b>Resistance to external corrosion</b> Beständigkeit gegen äussere Korrosion	-	-	-
34	14.2	Résistance à la corrosion interne <b>Resistance to internal corrosion</b> Beständigkeit gegen innere Korrosion	-	-	-

35	15.2	<i>Foyers-types pour feux de classe A</i> <b>Class A fire rating</b> <i>Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse A</i>	-	-	-
36	15.3	<i>Foyers-type pour feux de classe B</i> <b>Class B fire rating</b> <i>Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse B</i>	-	-	-
37a	15.3	<i>Classe B solvant polaire</i> <b>Class B polar solvent</b> <i>Brandklasse B polare Lösungsmittel</i>	-	-	-
37b	EN3 : ed. January 1984, 5.8	<i>Foyers-type pour feux de classe C</i> <b>Class C fire rating</b> <i>Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse C</i>	-	-	-
38	15.4	<i>Foyers-type pour feux de classe F</i> <b>Class F fire rating</b> <i>Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse F</i>	-	-	-
39	16.1	<i>Identification de l'extincteur, couleur</i> <b>Extinguisher identification, colour</b> <i>Kennzeichnung von tragbaren Feuerlöschern, Farbe</i>	-	-	-
40	16.2	<i>Marquage</i> <b>Marking</b> <i>Markierung</i>	-	-	-

*Essai diélectrique pour les extincteurs à base d'eau (EN3-7 + A1 : 2007, 9.2)*

**16. Dielectric test, for water based extinguishers (EN3-7 + A1 : 2007, 9.2)**

*Prüfung der elektrischen Leitfähigkeit für Feuerlöscher mit wässrigem Löschmittel (EN3-7 + A1 : 2007, 9.2)*

		Test 1 with small nozzle	
		Handle of nozzle	Extinguisher
<i>Courant réel à 35 kV</i> <b>Actual current at 35 kV</b> <i>Gemessene Stromstärke bei 35 kV</i>	<i>(mA)</i> <b>(mA)</b> <i>(mA)</i>	0,060	0,072
<i>Courant requis à 35 kV</i> <b>Required current at 35 kV</b> <i>Geforderte Stromstärke bei 35 kV</i>	<i>(mA)</i> <b>(mA)</b> <i>(mA)</i>	<b>≤ 0,5</b>	
<i>Conformité au 9.2</i> <b>Conformity to 9.2</b> <i>Übereinstimmung mit 9.2</i>	<i>(oui/non)</i> <b>(yes/no)</b> <i>(ja/nein)</i>	<b>Yes</b>	

		Test 2 with large nozzle	
		Handle of nozzle	Extinguisher
<i>Courant réel à 35 kV</i> <b>Actual current at 35 kV</b> <i>Gemessene Stromstärke bei 35 kV</i>	<i>(mA)</i> <b>(mA)</b> <i>(mA)</i>	0,050	0,440
<i>Courant requis à 35 kV</i> <b>Required current at 35 kV</b> <i>Geforderte Stromstärke bei 35 kV</i>	<i>(mA)</i> <b>(mA)</b> <i>(mA)</i>	<b>≤ 0,5</b>	
<i>Conformité au 9.2</i> <b>Conformity to 9.2</b> <i>Übereinstimmung mit 9.2</i>	<i>(oui/non)</i> <b>(yes/no)</b> <i>(ja/nein)</i>	<b>Yes</b>	